



Dresden.  
TU Dresden

# قانون عمومي رفتار برابر (AGG) اطلاعات و مشاوره

# قانون عمومی رفتار برابر (AGG)

## هدف و موارد محافظت شده

قانون عمومی رفتار برابر (AGG) در 14 اوت 2006 تصویب شد.

«هدف این قانون آن است که از تبعیض بر پایه نژاد یا به دلیل زادگاه قومیتی، جنسیت، دین یا جهان بینی، معلولیت، سن و یا هویت جنسی، جلوگیری شود».

(قانون عمومی رفتار برابر مورخ 14 اوت 2006 (BGBl. I S. 1897)، آخرین ویرایش در ماده 8 قانون به تاریخ 3 آوریل 2013 (BGBl. I S. 610)).

AGG از انسان ها در برابر تبعیض بر پایه موارد زیر محافظت می کند:

- جنسیت: زنان، مردان، ترانجسبی ها و افراد بدون جنسیت
- گرایش جنسی: همجنسگرا، دگرجنسگرا، دوجنسگرا
- سن: سالمندان و جوانان
- معلولیت
- نژاد/زادگاه قومی
- دین/جهان بینی

## انواع تبعیض ها

AGG از افرادی که بر پایه یکی از ویژگی ها نامبرده شده در AGG مورد تبعیض واقع می شوند محافظت می کند. AGG میان تبعیض بلاواسطه (مستقیم)، تبعیض باواسطه (غیرمستقیم)، آزار و آزار جنسی تفاوت قائل است.

# محافظت AGG در زمینه کار

در زمینه کار، افراد زیر از سوی AGG محافظت می شوند:

- کارگران و متقاضیان کار
- افراد تحت آموزش و کارآموزان
- افرادی که در خانه کار می کنند و افراد معادل آنها

افراد زیر باید از این قانون پیروی کنند:

- کارفرماها
- افراد شاغل
- طرف های سوم که سازمان مربوطه قراردادی را با آنها امضاء کرده است (مثلا مشتریان)

## حقوق افرادی که در زمینه کار مورد تبعیض واقع شده اند

### حق شکایت (ماده 13 بخش 1 از AGG)

افرادی که مورد تبعیض واقع شده اند می توانند شکایت خود را به مرکز شکایات AGG یا یک مرکز مناسب دیگر در محل کار ارائه کنند. کارفرماها موظف هستند شکایت را بررسی کنند و نتیجه بررسی را به فرد مورد تبعیض اطلاع دهند.

### ممنوعیت توبیخ (ماده 16 از AGG)

در صورتی که افراد شاغل حقوق خود را بر اساس AGG طلب کنند، کارفرما حق ندارد آنها را از حقوق خود محروم کند.

### حق محافظت در برابر (آزار) جنسی و حق عدم ارائه خدمات (ماده 14 از AGG)

در صورت آزار/آزار جنسی در محل کار، کارفرما موظف است اقدامات مناسب را برای جلوگیری از تبعیض انجام دهد. اگر این امر صورت نگیرد، شخص مربوطه تحت شرایط مشخص می تواند کار را متوقف کند. با این حال این حق فقط پس از یک مشاوره حقوقی ذیصلاح قابل استفاده است.

## حق پرداخت خسارت (ماده 15 بخش 1 از AGG) و پرداخت غرامت (ماده 15 بخش 2 از AGG)

برای استفاده از هر دو امکان مذکور باید به دادگاه کار مسئول شکایت شود. توجه به این نکته مهم است که طرف مقابل در عرض دو ماه پس از مطرح شدن حق مذکور باید مطلع شود که قرار است یک شکایت ارائه شود (ماده 15 بخش 4 از AGG). پس از آن یک مهلت سه ماهه برای شکایت وجود خواهد داشت.

## محافظت AGG در بخش خصوصی

همچنین در زمینه ویژگی نژاد/زادگاه قومی، AGG در بخش خصوصی فقط در حوزه مشاغل معروف به مشاغل عمده (مثل خرید در یک فروشگاه) معتبر است.

افراد زیر باید از این قانون پیروی کنند:

- اپراتورها
- شرکت ها
- کارکنان
- طرفهای سوم

## حقوق افراد تحت تبعیض در بخش خصوصی

### حق رفع و حذف اقدامات تبعیض آمیز (ماده 21 بخش 1 از AGG)

افرادی که دیگران را مورد تبعیض قرار می دهند، موظف هستند اقدامات تبعیض آمیز را حذف کنند (مثلا ممانعت از دسترسی به یک محل تجاری) یا موانع را برطرف کنند.

### حق پرداخت خسارت و پرداخت غرامت (ماده 21 بخش 2 از AGG)

برای استفاده از هر دو حق مزبور، شکایت باید ارائه شود. توجه به این نکته مهم است که طرف مقابل در عرض دو ماه پس از مطرح شدن حق مذکور باید مطلع شود که قرار است یک شکایت ارائه شود (ماده 15 بخش 4 از AGG). پس از آن یک مهلت سه ماهه برای شکایت وجود خواهد داشت.

# مراکز مشاوره AGG

## مشاوره AGG در شهرداری درسدن

از سال 2018 یک مرکز مشاوره اولیه AGG در شهرداری برای شهروندان شهر درسدن وجود دارد.

ما این خدمات را ارائه می کنیم:

- اطلاعات مربوط به AGG
- ارزیابی اولیه درباره تبعیض انجام شده
- معرفی به افراد پاسخگوی مناسب
- در صورت درخواست، مشاوره به صورت ناشناس انجام می شود

تماس:

دفتر مسئول رفتار برابر

Dr.-Külz-Ring 19, 01069 Dresden, 2/126

تلفن: (03 51) 4 88 22 67

ایمیل: [gleichstellungsbeauftragte@dresden.de](mailto:gleichstellungsbeauftragte@dresden.de)

[www.dresden.de/gleichstellung](http://www.dresden.de/gleichstellung)

## سایر مراکز زاگزن ه AGG

دفتر مبارزه با تبعیض زاگسن

دفتر منطقه ای درسدن

خیابان سمینار، پلاک ۲، کد پستی ۰۱۰۶۷، درسدن

تلفن: (03 51) 48 19 81 37

ایمیل: [dresden@adb-sachsen.de](mailto:dresden@adb-sachsen.de)

[www.adb-sachsen.de](http://www.adb-sachsen.de)

مرکز ضد تبعیض ایالت

Kapelle-Ufer 2, 10117 Berlin

تلفن: (0 30) 1 85 55 18 55

ایمیل: [beratung@ads.bund.de](mailto:beratung@ads.bund.de)

[www.antidiskriminierungsstelle.de](http://www.antidiskriminierungsstelle.de)

## اطلاعات نشر

ناشر:

مرکز ایالت، درسدن

مسئول رفتار برابر

تلفن (03 51) 4 88 22 67

ایمیل gleichstellungsbeauftragte@dresden.de

Postfach 12 00 20

Dresden 01001

www.dresden.de

تلفن مرکزی اداره 115 – ما پرسش ها را دوست داریم

ویرایش: کارولا برتشنايدر

عکس جلد: Fotolia

سپتامبر 2019